

## † Dr. Chonchanok Viravan, BPW International President 2005-2008

Obituary - Speech for the chanting ceremony

by Dr. Catherine Bosshart, BPW International President 2021-2024

Fribourg/Switzerland, November 8, 2022

### English

#### Dear Family Viravan

#### Dear All

On behalf of BPW International I would like to express my deepest sympathy on the passing of our dear Past International President Dr. Chonchanok Viravan to her family and friends. She was an icon of our organization. I wish I could be with you all physically at this moment.

Besides her personal achievements in her profession, she put her manifold talents, her work ethics, her ideas, her creativity, and her artistic skills into the service of BPW National and International. She was a tireless worker. Our dear Dr. Nok seemed never to sleep and was available at all times of the day and night to the members around the world. The empowerment of women was a genuine part of her life. You all know of her awards and achievements. I will therefore take the liberty to recall what Dr. Nok meant to me personally. I was one of many people whom she mentored, advised, and supported.

As a simple member I got to know Dr. Nok in New York during CSW and learned from her experience as BPW Vice President for UN matters. Already then, we had one common interest: History. We already knew each other much better in 2015, when I was asked to step in as Executive Secretary of BPW International. Dr. Nok became one of my mentors and was crucial for my decision to accept this nomination. I could, at all times, ask for her advice. During the preparation time for the Cairo Congress 2017 we worked closely together. Besides all the other tasks she had in her function as Congress organizer, she was also responsible for the program book, whereas I took care of the workbook. We exchanged ideas, corrected the texts of each other and collaborated as true colleagues. My granddaughter still remembers me saying: "Nok, Nok, can you hear me?" There was practically every day one or several phone calls, short talks, but also lengthy exchanges. During the term of Dr. Amany Asfour (2017-2021), we were both on the Planning Committee for the following International Congress. In this function we spent time together in Orlando and Sharm El Sheik for the preparations. COVID-19 hindered the organization of the BPW Congress 2020 in Orlando but thanks to Dr. Nok, BPW International was in a position to organize its first virtual Congress. She was the only one who knew what was needed for such an event and passed this challenge with flying colors.

After the BPW Europe Conference in Zürich in 2016, Dr. Nok stayed in our house in Fribourg. She had two wishes which were very dear to her heart: One was a visit to the pavilion of His Majesty King Rama IX in Lausanne where His Majesty had been in High School and an excursion to the top of Europe, to the "Jungfrau" mountain in the Bernese Oberland. Both visits were a wonderful experience, the weather was with us and Dr. Nok's genuine pleasure filled us with deep satisfaction.

Last fall Dr. Nok informed us of her illness. We were all shocked and tried to support her as much as possible. She proved to have an incredible strength: there was still a big event to organize: The Global Summit of Women in Bangkok, an incredible achievement for the Thai Host Committee and an outstanding example of hospitality. Dr. Nok was a central part of it. Her authentic and matter of fact narration on how an illness changes the goals of one's whole life moved us all to tears and earned her a standing ovation from the audience.

Dearest Nok, you spread your wings and flew to a better world without pain. You took a part of each of us with you. We will miss you terribly and are at the same time very grateful that you are in peace. Rest in peace, dear friend. We are very thankful for the time we could spend with you.

\*\*\*

## † Dr. Chonchanok Viravan, BPW International President 2005-2008

Obituary - Speech for the chanting ceremony

by Dr. Catherine Bosshart, BPW International President 2021-2024

Fribourg/Switzerland, November 8, 2022

### Deutsch

#### **Liebe Familie Viravan liebe Alle**

Im Namen von BPW International möchte ich Ihrer Familie und Ihren Freunden mein tiefes Beileid zum Tod unserer lieben Past International Präsidentin Dr. Chonchanok Viravan aussprechen. Sie war eine Ikone unserer Organisation. Ich wünschte, ich könnte in diesem Augenblick bei Ihnen allen sein.

Neben ihren persönlichen Leistungen in ihrem Beruf stellte sie ihre vielfältigen Talente, ihre Arbeitsethik, ihre Ideen, ihre Kreativität und ihre künstlerischen Fähigkeiten in den Dienst von BPW National und International. Sie war eine unermüdliche Arbeiterin. Unsere liebe Dr. Nok schien nie zu schlafen und war zu jeder Tages- und Nachtzeit für die Mitglieder in aller Welt erreichbar. Die Stärkung der Frauen war ein wichtiger Teil ihres Lebens. Sie alle wissen um ihre Auszeichnungen und Erfolge. Ich werde mir daher erlauben, daran zu erinnern, was Dr. Nok für mich persönlich bedeutet hat. Ich war eine von vielen Menschen, die sie als Mentorin betreut, beraten und unterstützt hat.

Als einfaches Mitglied lernte ich Dr. Nok in New York während des CSW kennen und profitierte von ihrer Erfahrung als BPW-Vizepräsidentin für UN-Angelegenheiten. Schon damals hatten wir ein gemeinsames Interesse: Geschichte. Wir kannten uns bereits viel besser, als ich 2015 gebeten wurde, als Executive Secretary von BPW International einzuspringen. Dr. Nok wurde eine meiner Mentorinnen und war ausschlaggebend für meine Entscheidung, diese Nominierung anzunehmen. Ich konnte sie jederzeit um Rat fragen. Während der Vorbereitungszeit für den Kairoer Kongress 2017 haben wir eng zusammengearbeitet. Neben all den anderen Aufgaben, die sie in ihrer Funktion als Kongressorganisatorin hatte, war sie auch für das Programmbuch verantwortlich, während ich mich um das Arbeitsbuch kümmerte. Wir tauschten Ideen aus, korrigierten die Texte des jeweils anderen und arbeiteten als echte Kolleginnen zusammen. Meine Enkelin erinnert sich noch an meine Worte: "Nok, Nok, kannst du mich hören?" Es gab praktisch jeden Tag ein oder mehrere Telefonate, kurze Gespräche, aber auch einen längeren Austausch. Während der Amtszeit von Dr. Amany Asfour (2017-2021) waren wir beide im Planungskomitee für den folgenden internationalen Kongress. In dieser Funktion verbrachten wir gemeinsam Zeit in Orlando und Sharm El Sheik für die Vorbereitungen. COVID-19 verhinderte die Organisation des BPW Kongresses 2020 in Orlando,

aber dank Dr. Nok war BPW International in der Lage, seinen ersten virtuellen Kongress zu organisieren. Sie war die Einzige, die wusste, was für eine solche Veranstaltung nötig war, und hat diese Herausforderung mit Bravour gemeistert.

Nach der BPW Europe Konferenz in Zürich 2016 wohnte Dr. Nok in unserem Haus in Freiburg. Sie hatte zwei Wünsche, die ihr sehr am Herzen lagen: Zum einen einen Besuch im Pavillon Seiner Majestät König Rama IX in Lausanne, wo Seine Majestät das Gymnasium besucht hatte, und einen Ausflug auf den Gipfel Europas, auf die "Jungfrau" im Berner Oberland. Beide Besuche waren eine wunderbare Erfahrung, das Wetter spielte mit, und die aufrichtige Freude von Dr. Nok erfüllte uns mit tiefer Zufriedenheit.

Letzten Herbst informierte uns Dr. Nok über ihre Krankheit. Wir waren alle geschockt und versuchten, sie so gut wie möglich zu unterstützen. Sie bewies eine unglaubliche Stärke: Es gab noch eine große Veranstaltung zu organisieren: Der Weltfrauengipfel in Bangkok, eine unglaubliche Leistung für das thailändische Gastgeberkomitee und ein herausragendes Beispiel für Gastfreundschaft. Dr. Nok war ein zentraler Bestandteil davon. Ihre authentische und sachliche Erzählung darüber, wie eine Krankheit die Ziele des ganzen Lebens verändert, rührte uns alle zu Tränen und brachte ihr stehende Ovationen des Publikums ein.

Liebster Nok, du hast deine Flügel ausgebreitet und bist in eine bessere Welt ohne Schmerz geflogen. Du hast einen Teil von jedem von uns mitgenommen. Wir werden dich furchtbar vermissen und sind gleichzeitig sehr dankbar, dass du in Frieden lebst. Ruhe in Frieden, liebe Freundin. Wir sind sehr dankbar für die Zeit, die wir mit dir verbringen durften.

\*\*\*

## † Dr. Chonchanok Viravan, BPW International President 2005-2008

Obituary - Speech for the chanting ceremony

by Dr. Catherine Bosshart, BPW International President 2021-2024

Fribourg/Switzerland, November 8, 2022

### Español

#### **Querida familia Viravan Queridas todas**

En nombre de BPW Internacional me gustaría expresar mi más sentido pésame por el fallecimiento de nuestra querida ex presidenta internacional Dra. Chonchanok Viravan a su familia y amigos. Ella fue un icono de nuestra organización. Desearía poder estar con todas ustedes físicamente en este momento.

Además de sus logros personales en su profesión, puso sus múltiples talentos, su ética de trabajo, sus ideas, su creatividad y sus habilidades artísticas al servicio de BPW Nacional e Internacional. Era una trabajadora incansable. Nuestra querida Dra. Nok parecía no dormir nunca y estaba disponible a todas horas del día y de la noche para las socias de todo el mundo. El empoderamiento de las mujeres fue una parte genuina de su vida. Todas ustedes conocen sus premios y logros. Por lo tanto, me tomaré la libertad de recordar lo que la Dra. Nok significó para mí personalmente. Yo fui una de las muchas personas a las que ella asesoró, aconsejó y apoyó. Como simple socia conocí a la Dra. Nok en Nueva York durante la CSW y aprendí de su experiencia como vicepresidenta de BPW para asuntos de la ONU. Ya entonces, teníamos un interés común: La historia. Ya nos conocíamos mucho mejor en 2015, cuando me pidieron que asumiera el cargo de Secretaria Ejecutiva de BPW Internacional. La Dra. Nok se convirtió en una de mis mentoras y fue crucial para mi decisión de aceptar este nombramiento. En todo momento pude pedirle consejo. Durante el tiempo de preparación del Congreso de El Cairo 2017 trabajamos estrechamente. Además de todas las demás tareas que tenía en su función de organizadora del Congreso, también era responsable del libro del programa, mientras que yo me encargaba del libro de trabajo. Intercambiábamos ideas, corregíamos los textos de unos y otros y colaborábamos como verdaderas colegas. Mi nieta aún me recuerda diciendo: "Nok, Nok, ¿me oyes?". Prácticamente todos los días había una o varias llamadas telefónicas, charlas cortas, pero también largos intercambios. Durante el mandato de la Dra. Amany Asfour (2017-2021), ambas formamos parte del Comité de Planificación del siguiente Congreso Internacional. En esta función pasamos tiempo juntas en Orlando y Sharm El Sheik para los preparativos. COVID-19 obstaculizó la organización del Congreso BPW 2020 en Orlando pero gracias a la Dra. Nok, BPW Inter-nacional estuvo en

condiciones de organizar su primer Congreso virtual. Ella era la única que sabía lo que se necesitaba para tal evento y pasó este desafío con éxito.

Después de la Conferencia de BPW Europa en Zúrich en 2016, la Dra. Nok se quedó en nuestra casa en Friburgo. Ella tenía dos deseos que eran muy queridos por su corazón: Uno era una visita al pabellón de Su Majestad el Rey Rama IX en Lausana donde Su Majestad había estado en la Escuela Secundaria y una excursión a la cima de Europa, a la montaña "Jungfrau" en el Oberland Bernés. Ambas visitas fueron una experiencia maravillosa, el tiempo nos acompañó y el genuino placer de la Dra. Nok nos llenó de profunda satisfacción.

El otoño pasado, la Dra. Nok nos informó de su enfermedad. Todas quedamos conmocionadas y tratamos de apoyarla en la medida de lo posible. Demostró tener una fuerza increíble: aún quedaba un gran evento por organizar: La Cumbre Mundial de la Mujer en Bangkok, un logro increíble para el Comité Anfitrión tailandés y un ejemplo extraordinario de hospitalidad. La Dra. Nok fue una pieza fundamental. Su narración auténtica y realista sobre cómo una enfermedad cambia los objetivos de toda la vida nos hizo llorar a todas y le valió una gran ovación del público.

Querida Nok, desplegaste tus alas y volaste a un mundo mejor sin dolor. Te llevaste una parte de cada una de nosotras contigo. Te echaremos mucho de menos y al mismo tiempo estamos muy agradecidos de que estés en paz. Descansa en paz, querida amiga. Estamos muy agradecidas por el tiempo que pudimos pasar contigo.

\*\*\*

## † Dr. Chonchanok Viravan, BPW International President 2005-2008

Obituary - Speech for the chanting ceremony

by Dr. Catherine Bosshart, BPW International President 2021-2024

Fribourg/Switzerland, November 8, 2022

### Français

#### Chère famille Viravan

#### Chers tous

Au nom de BPW International, je tiens à exprimer à sa famille et à ses amis mes plus sincères condoléances à l'occasion du décès de notre chère ancienne présidente internationale, le Dr Chonchanok Viravan. Elle était une icône de notre organisation. J'aimerais pouvoir être avec vous tous physiquement en ce moment.

Outre ses réalisations personnelles dans sa profession, elle a mis ses multiples talents, son éthique de travail, ses idées, sa créativité et ses compétences artistiques au service de BPW National et International. Elle était une travailleuse infatigable. Notre chère Dr. Nok semblait ne jamais dormir et était disponible à toute heure du jour et de la nuit pour les membres du monde entier. L'émancipation des femmes faisait partie intégrante de sa vie. Vous connaissez toutes ses récompenses et ses réalisations. Je vais donc prendre la liberté de rappeler ce que le Dr Nok représentait pour moi personnellement. J'étais l'une des nombreuses personnes qu'elle a encadrées, conseillées et soutenues.

En tant que simple membre, j'ai fait la connaissance du Dr. Nok à New York pendant la CSW et j'ai appris de son expérience en tant que vice-présidente de BPW pour les questions relatives aux Nations Unies. Déjà à l'époque, nous avions un intérêt commun : L'histoire. Nous nous connaissions déjà beaucoup mieux en 2015, lorsqu'on m'a demandé de prendre la relève en tant que secrétaire exécutive de BPW International. Le Dr. Nok est devenue l'un de mes mentors et a été déterminante dans ma décision d'accepter cette nomination. Je pouvais, à tout moment, lui demander conseil. Pendant la période de préparation du Congrès du Caire 2017, nous avons travaillé en étroite collaboration. Outre toutes les autres tâches qu'elle avait dans sa fonction d'organisatrice du Congrès, elle était également responsable du livre du programme, tandis que je m'occupais du cahier d'exercices. Nous avons échangé des idées, corrigé les textes des uns et des autres et collaboré comme de véritables collègues. Ma petite-fille se souvient encore de mes paroles : "Nok, Nok, tu m'entends ?" Il y avait pratiquement chaque jour un ou plusieurs coups de téléphone, de courtes discussions, mais aussi de longs échanges. Pendant le mandat du Dr. Amany Asfour (2017-2021), nous avons toutes deux fait partie du comité de planification du congrès

international suivant. Dans cette fonction, nous avons passé du temps ensemble à Orlando et à Sharm El Sheik pour les préparatifs. Le COVID-19 a entravé l'organisation du Congrès BPW 2020 à Orlando, mais grâce au Dr. Nok, BPW International a été en mesure d'organiser son premier congrès virtuel. Elle était la seule à savoir ce qu'il fallait pour un tel événement et a relevé ce défi avec brio.

Après la conférence BPW Europe à Zürich en 2016, le Dr. Nok a séjourné dans notre maison à Fribourg. Elle avait deux souhaits qui lui tenaient à cœur : L'un était une visite au pavillon de Sa Majesté le Roi Rama IX à Lausanne où Sa Majesté avait été au lycée et une excursion au sommet de l'Europe, à la montagne "Jungfrau" dans l'Oberland bernois. Les deux visites ont été une expérience merveilleuse, le temps était avec nous et le plaisir authentique du Dr. Nok nous a rempli d'une profonde satisfaction.

L'automne dernier, le Dr. Nok nous a informé de sa maladie. Nous étions tous sous le choc et avons essayé de la soutenir autant que possible. Elle a prouvé qu'elle avait une force incroyable : il restait encore un grand événement à organiser : Le Sommet mondial des femmes à Bangkok, une réussite incroyable pour le comité d'accueil thaïlandais et un exemple exceptionnel d'hospitalité. Le Dr. Nok y a joué un rôle central. Son récit authentique et concret sur la façon dont une maladie modifie les objectifs d'une vie entière nous a toutes émues aux larmes et lui a valu une ovation du public.

Très chère Nok, tu as déployé tes ailes et tu t'es envolée vers un monde meilleur, sans douleur. Tu as emporté avec toi une partie de chacune de nous. Tu vas nous manquer terriblement et nous sommes en même temps très reconnaissantes que tu sois en paix. Repose en paix, chère amie. Nous sommes très reconnaissantes pour le temps que nous avons pu passer avec toi.

\*\*\*

## † Dr. Chonchanok Viravan, BPW International President 2005-2008

Obituary - Speech for the chanting ceremony

by Dr. Catherine Bosshart, BPW International President 2021-2024

Fribourg/Switzerland, November 8, 2022

### Italiano

#### **Cara famiglia Viravan**

#### **Cari tutti**

A nome della BPW International desidero esprimere le mie più sentite condoglianze per la scomparsa della nostra cara Past Presidente Internazionale, la dottoressa Chonchanok Viravan, alla sua famiglia e ai suoi amici. Era un'icona della nostra organizzazione. Vorrei essere fisicamente con voi in questo momento.

Oltre ai successi personali nella sua professione, ha messo i suoi molteplici talenti, la sua etica del lavoro, le sue idee, la sua creatività e le sue capacità artistiche al servizio della BPW Nazionale e Internazionale. Era una lavoratrice instancabile. La nostra cara dottoressa Nok sembrava non dormire mai ed era disponibile a qualsiasi ora del giorno e della notte per le socie di tutto il mondo. L'emancipazione delle donne era una parte fondamentale della sua vita. Tutti voi conoscete i suoi riconoscimenti e i suoi successi. Mi permetto quindi di ricordare ciò che la dottoressa Nok ha significato per me personalmente. Sono stata una delle tante persone a cui ha fatto da mentore, da consigliera e da sostenitrice.

Come semplice socia ho conosciuto la dottoressa Nok a New York durante la CSW e ho imparato dalla sua esperienza come vicepresidente BPW per le questioni ONU. Già allora avevamo un interesse comune: la storia. Ci conoscevamo già molto meglio nel 2015, quando mi è stato chiesto di assumere il ruolo di Segretario esecutivo di BPW International. Il dottor Nok è diventato uno dei miei mentori ed è stato fondamentale per la mia decisione di accettare questa nomina. In ogni momento potevo chiedere il suo consiglio. Durante la preparazione del Congresso del Cairo 2017 abbiamo lavorato a stretto contatto. Oltre a tutti gli altri compiti che svolgeva in qualità di organizzatrice del Congresso, era anche responsabile del libro del programma, mentre io mi occupavo del libro di lavoro. Ci siamo scambiate idee, abbiamo corretto i testi l'una dell'altra e abbiamo collaborato come vere colleghe. Mia nipote si ricorda ancora che le dicevo: "Nok, Nok, mi senti?". Praticamente ogni giorno c'erano una o più telefonate, brevi colloqui, ma anche lunghi scambi. Durante il mandato del Dr. Amany Asfour (2017-2021), eravamo entrambi nel Comitato di pianificazione del successivo Congresso internazionale. In questa funzione abbiamo trascorso del tempo insieme a Orlando e a Sharm El Sheik per i preparativi. Il COVID-19 ha ostacolato

l'organizzazione del Congresso BPW 2020 a Orlando, ma grazie alla dottoressa Nok, BPW International è stata in grado di organizzare il suo primo Congresso virtuale. Era l'unica a sapere cosa fosse necessario per un evento del genere e ha superato questa sfida a pieni voti.

Dopo la Conferenza BPW Europe di Zurigo del 2016, la dottoressa Nok ha soggiornato nella nostra casa di Friburgo. Aveva due desideri che le stavano molto a cuore: Una visita al padiglione di Sua Maestà il Re Rama IX a Losanna, dove Sua Maestà aveva frequentato la scuola superiore, e un'escursione in cima all'Europa, sulla montagna "Jungfrau" nell'Oberland Bernese. Entrambe le visite sono state un'esperienza meravigliosa, il tempo ci ha assistito e il genuino piacere del dottor Nok ci ha riempito di profonda soddisfazione.

Lo scorso autunno il dottor Nok ci ha informato della sua malattia. Eravamo tutti scioccati e abbiamo cercato di sostenerla il più possibile. Ha dimostrato di avere una forza incredibile: c'era ancora un grande evento da organizzare: Il Summit globale delle donne a Bangkok, un risultato incredibile per il Comitato ospitante thailandese e un esempio eccezionale di ospitalità. La dottoressa Nok ne è stata una parte centrale. La sua narrazione autentica e concreta di come una malattia cambi gli obiettivi di tutta la vita ha commosso tutti noi fino alle lacrime e le è valsa una standing ovation da parte del pubblico.

Carissimo Nok, hai spiegato le tue ali e sei volato in un mondo migliore, senza dolore. Hai portato con te una parte di ciascuno di noi. Ci mancherai terribilmente e allo stesso tempo siamo molto grati che tu sia in pace. Riposa in pace, cara amica. Siamo molto grati per il tempo che abbiamo potuto trascorrere con te.

\*\*\*